

ERASMUS-Praktikumsbericht

Allgemein

[REDACTED]

Heimathochschule JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT
 MAINZ-29716-IC-1-2007-1-DE-ERASMUS-EUCX-1
 Fachbereich Sprachen und Philologien
 Studienfach Diplom-Dolmetschen
 Ausbildungsstand während des
 Auslandsaufenthaltes: Master - 2.Jahr

Gastunternehmen

Name des Gastunternehmens University of Salford, Student Life, Team SCI
 Ansprechpartner vor Ort Lawrie Perrins
 Straße/Postfach 1st floor University House
 Postleitzahl M5 4WT
 Ort Salford, Greater Manchester
 Land Großbritannien
 Telefon -
 Fax -
 Homepage <http://www.advice.salford.ac.uk/>
 E-Mail

Berufsfeld des Praktikums Aus- und Weiterbildung
 Dauer des Praktikumaufenthalts - Von 04.09.2011
 Dauer des Praktikumaufenthalts - Bis 03.03.2012

Erfahrungsbericht

Erfahrungsbericht He that travels much knows much.
 Thomas Fuller

My Erasmus experience was special for several reasons. First and foremost, I was not a student but worked abroad. I spent six months in Salford, England, where I did a placement in the Student Life Directorate at the University of Salford. In Germany, I'm a postgraduate student of conference interpreting at the School of Translation Studies, Linguistics and Cultural Studies in Gernersheim. To become a good interpreter it is

essential to be proficient in your respective languages. The highest proficiency can be achieved by living a longer period of time abroad which is why I decided to do a six-month placement in the UK. Except for free housing, the work was unpaid, thus I applied for an Erasmus placement bursary. I received 400 Euros monthly, so I had to prioritize: Britain is famous for its fashion but I recommend to rather spend your money on travelling and going out.

The universities in England strive to offer their students a comprehensive and memorable experience and to support them in every possible way. Student Life is a department of more than 50 people constantly working on how to improve the lives and meeting the needs of all the different people studying in Salford. It keeps them informed about everything happening on campus and about relevant general topics, gives them advice about career opportunities, helps them with financial and visa issues as well as with mental, emotional and disability-related problems. There are specialized advisors and counselors with whom you can book a one-off or recurrent appointment and you can also attend various workshops and seminars. In addition, Student Life runs four advice desks across campus where students can get support.

I was part of the Student Communication and Induction (SCI) team which not only sends out the weekly newsletter to all 22,000 Salford students but is in charge of welcoming freshers each semester. This job is taken very seriously. A lot of thought, effort, time and money is spent on planning, organizing and carrying out the welcome programme three times a year. And what a fun it is! From designing the welcome booklet, over recruiting and training Student Life Hosts (committed students from all schools and many countries and backgrounds helping us during this period) to setting up the welcome marquee, a huge white tent right in the heart of the campus, to finally meeting, chatting, helping, directing, advising, laughing and partying with the new students. We were there at the airport, at the accommodation sites (where I used to live during my stay and which also are run by Student Life), in- and outside of school buildings, at the registration and of course in the marquee assisting and entertaining students. There, they could meet other freshers and representatives of various services of Student Life but also of campus security, the university's health center and of course the Students' Union, a self-administered body run by students for students at every university in the UK, with their many societies. One of them, Salford Uni's own student radio channel, Shock Radio, placed a stall right next to the tent to attract students and to provide some nice back ground music. We offered informative and social events, games, food and trips. Everyone did their best to make the students, some of whom were quite young and/or shy and had left their homes ? may they be in England or on a distant continent ? for the first time and hence were disoriented or homesick, feel welcome. A gratifying and beneficial side effect of this exciting job is the learning process one automatically undergoes him- or herself. Meeting people from all over the world who speak foreign languages, think differently, eat other food and come from diverse ethnic, cultural and religious backgrounds is a unique and invaluable experience. It is fascinating to discover the differences but at the same time all the similarities between us.

Once Welcome is over, the life of the SCI team goes back to normal and daily routine in the office sets in. My working hours were 9 to 5. As a placement student, I had the chance to explore various kinds of tasks, many of which involved the acquisition of new methods and techniques. I especially enjoyed designing my own online surveys with a tool called Survey Monkey. Among my duties were data evaluation, dealing with requests for accommodation brochures and student diaries, organizing transport jobs, e. g. for boxes with informational literature and promotional items for the university's open days between different buildings, helping organize workshops, setting up Student Life Hosts' contracts

and counting the working hours on their time sheets so that they could get paid correctly, typing up handwritten documents, labeling bags Student Life banners are stored in and stapling piles of documents. The other six team members and our manager, who sat in a separate room next to us but whose door was always open, were very willing to help me when I had questions and, of course, I had many of them! Besides, I participated in our weekly team meeting and had a fortnightly catch-up with our manager where we talked about my performance at work but also about my leisure activities, my studies and my plans for the future. Overall, the things I was asked to do were a good mixture of three categories: Manual, clerical/IT-related (i.e. working at my desk using the computer) and people-oriented such as booking trips and directing students during Welcome or assisting our staff on the advice desks. In the office, I was provided with my own desk, computer and telephone and had my own staff email account and access to all facilities such as shared drives and printers. My staff ID card allowed me to use all university buildings, library services and the sports centre.

Some words about the trips, the library and the sports centre. Accompanying the new students, I got to travel to such beautiful English cities as York for free and I saw the Cavern, the club in Liverpool where The Beatles used to perform! The library in Salford features quite a modern loan system: You can borrow and return your books 24/7 using self-service machines which read their barcodes. Also, you can borrow a laptop while in the library. I came to appreciate all these benefits when I was writing a paper for my course. During that time, everyone was very indulgent with me. I was given time off and one of our advisors from the Careers team showed me some study skills and time management techniques. All students who live in university accommodation can use the sport centre for just 20£ per year. You can do cardio, resistance and weights, go for a swim, relax in the sauna, attend a fitness class or join a sports team. I even had my own personal trainer. Of course, the sports centre is also run by Student Life :) To be more precise, there's a Sport and Healthy Lifestyles team who encourage students to live healthily, for instance by informing and reminding them of a balanced diet especially during exam periods (you can now order a fruit and veg box for 5£ per week, among the free services is a cookery course) and giving out free condoms at the accommodation sites. No fresher should miss the opportunity to live in university accommodation! Castle Irwell, the largest site, is a legend. Each house is shared by 11 people. It is small, dirty and loud but I enjoyed every single day that I spent there. I'll never forget the conversations and the parties. Apart from the students, Castle Irwell hosts some other funny residents: squirrels, gulls and ... a fox family!

If one gets bored with Salford, the place to go is Manchester which can be reached within a few minutes by bus and by train. When the weather is nice, you even can walk there and it will take you about 40 minutes. The city holds many things to do and see. You can dine in China Town, enjoy art in the Manchester Art Gallery, attend a match of Manchester United ? the world-renowned football team, smoke a sheesha in Rusholme, shop til you drop in the Arndale Centre and, of course, go clubbing. The best nightlife districts are Oxford Road, the Gay Village and the Northern Quarter, the latter being also a popular spot during the daytime due to its laid-back and alternative atmosphere spread by the numerous cozy cafes, independent music stores and bohemian clothing shops.

It was very hard to say goodbye when my placement finished. I suppose many of you will agree that six months is a rather short time to get to know a country. Just when I began feeling at home, I had to leave. I even tried to extend my stay and find another job to spend more time with the people I had met and to improve my English but had no luck. Well, I guess this means I will have to work harder now in terms of my linguistic skills and try to stay in touch with everyone via Facebook etc. in terms of friendship. Anyway, I

will always look back fondly on my time in Salford and would like to encourage everybody to consider living some time abroad. It will broaden your horizon and enable you to learn a lot about yourself, other people and different cultures.

Bilder/Fotos keine Bilder/Fotos

Tipps für Praktikanten

Vorbereitung

Praktikumssuche Empfehlung durch Kommilitonen
Wohnungssuche Ueber Praktikumsgeber
Versicherung Die deutsche Krankenversicherung ist auch in England gueltig. Auf der Arbeit und im Wohnheim durch Praktikumsgeber versichert.
Sonstiges -

Formalitäten vor Ort

Telefon-/Internetanschluss Internetanschluss am Arbeitsplatz und im Wohnheimzimmer vorhanden. Telefonisch erreichbar am Arbeitsplatz (Festnetz). Zusätzlich regelmaessig Pre-Paid-Guthaben fuer private Zwecke erworben (SIM-Karte und Handy wurden vom Arbeitgeber bereit gestellt).
Bank/Kontoeröffnung Keine Kontoeroeffnung im Ausland. Nutzung des deutschen Girokontos. Geld abheben mit EC- und Kreditkarte. Bezahlen mit Kreditkarte.
Sonstiges -

Alltag / Freizeit

Ausgelmöglichkeiten Zahlreiche Discos, Bars und Kneipen in Manchester. Danaben Museen, Bibliotheken, Kinos, Theater etc.
Sonstiges Gutes und guenstiges Sportangebot an Uni.

Fragebogen

Dauer des Praktikumsaufenthaltes, Vorbereitung und Motivation

Auf welchem Weg haben Sie von dem ERASMUS-Programm erfahren? Kommilitonen
Andere -
Haben Sie bereits an einer anderen ERASMUS Maßnahme teilgenommen? nein
Halten Sie die Dauer Ihres Praktikumsaufenthaltes für: genau richtig
Aus welchen Gründen strebten Sie einen Praktikumsaufenthalt im Ausland an? Sprachkenntnisse erweitern
Andere -

Information und Unterstützung

Wie bzw. durch wen haben Sie Ihren Praktikumsplatz gefunden? Mittlerorganisation (Def.: Vermittlungsstelle für Praktika außerhalb der Hochschule/des Konsortiums)
relevante Links -
andere Quellen -
Falls Sie eine Mittlerorganisation genutzt haben, mussten Sie für die Vermittlung des Praktikums etwas bezahlen? Nein
Wenn ja, wie viel (EUR) -
Name der Mittlerorganisation -

Land der Mittlerorganisation	-
Homepage der Mittlerorganisation	-
Fanden Sie es schwierig ein Gastunternehmen zu finden?	1
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung durch Ihre/n ERASMUS-Ansprechpartner/in an der Heimathochschule/Hochschulkonsortium ?	4
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung durch Ihre/n Fachlicher/e Betreuer/in an der Heimathochschule ?	4
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung von der Mittlerorganisation?	5
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung von der Gasteinrichtung?	4
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung durch Ihre/n ERASMUS-Ansprechpartner/in an der Heimathochschule/Hochschulkonsortium ?	4
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung durch Ihre/n Fachlicher/e Betreuer/in an der Heimathochschule ?	4
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung von der Mittlerorganisation?	5
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung von der Gasteinrichtung?	5
Was erhielten Sie bei Ihrer Ankunft im Gastunternehmen?	ein Einführungsgespräch
Sonstiges	-
Inwieweit haben sich Ihre Erwartungen in Bezug auf das Praktikum erfüllt?	
Betreuung durch einen Mentor	2
Anspruchsvolle Aufgaben	2
Anwendung der theoretischen Kenntnisse in der Praxis	keine Erwartung
Kennenlernen des Arbeitsalltags	5
Selbständiges Arbeiten	5
Verbesserung von Softskills	5
Interkulturelle Erfahrungen	5
Persönliche Entwicklungsmöglichkeit	3
Sonstiges	-
Haben sich Ihre Erwartungen an das Gastunternehmen in Bezug auf das Praktikum insgesamt erfüllt?	3
Wie beurteilen Sie den Integrationsgrad in das Gastunternehmen?	4
Wie war Ihr Arbeitsplatz ausgestattet?	5

Unterbringung

Art der Unterbringung im Gastland

Unterkunft bereit gestellt durch
Gastunternehmen

andere

-

Wie haben Sie Ihre Unterkunft gefunden?

durch das Gastunternehmen

andere

-

War es schwierig eine Unterkunft zu finden?

1

Anerkennung

Wurde Ihnen vor Beginn Ihres Praktikums im Ausland die Vereinbarung zwischen Heimathochschule, Gastunternehmen und Studierendem ("training agreement") ausgehändigt?

Ja

Welches Förderjahr ist auf Ihrem training agreement angegeben?

2011/2012

Wird Ihr Auslandspraktikum anerkannt?

Ja

Wenn ja, welche Anerkennung erhalten Sie?

ECTS

Welchen Nachweis über Ihr Praktikum erhielten Sie von der Gasteinrichtung?

Qualifiziertes Praktikumszeugnis

Sprachliche und interkulturelle Vorbereitung

Arbeitssprache(n) im Gastunternehmen:

Englisch

Haben Sie an einem vorbereitenden Sprachkurs vor und/oder während des Aufenthaltes teilgenommen?

Nein

Wenn ja, wer hat den (die) Sprachkurs(e) organisiert?

-

Andere

-

Gesamtdauer in Wochen

-

Stunden pro Woche

-

Wird die Teilnahme am Sprachkurs anerkannt?

nicht teilgenommen

Wie würden Sie Ihre Sprachkompetenz in der Sprache des Gastlandes einschätzen? - Vor dem ERASMUS-Aufenthalt

5

Wie würden Sie Ihre Sprachkompetenz in der Sprache des Gastlandes einschätzen? - Nach dem ERASMUS-Aufenthalt

5

Hatten Sprachbarrieren Auswirkungen auf das Praktikum?

es gab keine Sprachbarrieren

Wenn ja,

-

Andere

-

Haben Sie sich interkulturell vorbereitet?

Ja

Wenn ja, durch

Selbststudium

Andere

-

Wenn ja, wie

interkulturelles Training als
Pflichtbestandteil des Curriculums

Sonstiges

-

Welche Komponenten der <http://eu-community.daad.de> haben Sie zur Vorbereitung genutzt?

keine

Kosten

Kosten während des Auslandsaufenthaltes (monatlicher Durchschnitt in Euro)	550
Erhaltenes ERASMUS Stipendium pro Monat in Euro	400
In welchem Umfang deckte das ERASMUS-Stipendium Ihre Kosten?	3
Wann haben Sie das ERASMUS-Stipendium erhalten?	vor dem Praktikum
Haben Sie ein Unternehmensgehalt erhalten?	Nein
Wenn ja, wie hoch war Ihr Gehalt?	-
Hat das Gastunternehmen Ihnen andere Arten der Vergütung (Sachleistungen) gewährt?	Unterkunft
Andere	-
Hatten Sie andere Einkommensquellen?	Familie
Andere	-
Geschätzter Gesamtbetrag anderer Quellen pro Monat in Euro	150
Wie viel mehr haben Sie im Ausland ausgegeben verglichen mit dem, was Sie normalerweise im Heimatland ausgeben?	65
Ihre persönlichen Erfahrungen - Bewertung des ERASMUS-Praktikums	
Beurteilung des fachlichen Nutzen des Aufenthaltes.	4
Beurteilung des persönlichen Nutzens des Praktikums.	4
Traten während Ihres ERASMUS-Aufenthaltes irgendwelche ernststen Probleme auf?	Ja
Wenn ja, bitte angeben	- Probleme mit Mentorin - Praktikum schlecht vorbereitet/organisiert/strukturiert durch Gastunternehmen
Welche Aspekte Ihres Aufenthaltes gefielen Ihnen besonders/waren für Sie besonders wichtig?	Sprachkenntnisse erweitern
Andere	-
Haben Sie neue Techniken, Technologien und Methoden kennen gelernt?	Ja
Können Sie sich als Ergebnis Ihrer Erfahrungen mit Ihrem ERASMUS-Praktikum eher vorstellen, nach Ende Ihres Studiums in einem anderen Mitgliedsstaat der EU / EWR zu arbeiten?	Ja
Glauben Sie, dass der Aufenthalt Ihnen in Ihrer beruflichen Karriere helfen wird?	4
Glauben Sie, dass Ihr ERASMUS-Praktikum Ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt erhöhen wird?	4
Allgemeine Bewertung (Zufriedenheit) des ERASMUS-Aufenthaltes.	3
Sind Sie bereit, Outgoing und Incoming Studierenden bei Fragen zu ERASMUS weiterzuhelfen?	Nein
Welche Empfehlung und Ideen möchten Sie anderen Studierenden weitergeben (z.B. Bewerbungsverfahren, allgemeine Informationen)?	-

Wie kann Ihrer Meinung nach das ERASMUS-Praktika
Programm verbessert werden? -

Der DAAD versichert, keine Daten ohne mein Einverständnis
an Dritte weiterzugeben. Ich bin damit einverstanden, dass der DAAD
meine persönlichen Daten speichert. Ja.

Ich bin mit der Veröffentlichung meines Erfahrungsberichtes
auf der Seite <http://eu-community.daad.de> einverstanden. Ja.

Meine E-Mail-Adresse soll im Erfahrungsbericht bei der
Veröffentlichung angezeigt werden. Nein.

Datum, Unterschrift: _____, _____

